

ТЕМПОРАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Каримова Дилбар Эшкobilовна
Преподаватель кафедры русского языка и литературы
Денауского института предпринимательства и педагогики

TEMPORAL VERBS IN RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES

Karimova Dilbar Eshkobilovna
Teacher of the Department Russian language and literature
Denau Institute of Entrepreneurship and pedagogy

Аннотация: Статья посвящена сравнительному анализу темпоральных глаголов в русском и узбекском языках, с акцентом на сходства и различия в выражении временных категорий. Рассматриваются основные системы времен в обоих языках: настоящее, прошедшее и будущее, а также особенности их образования через вспомогательные глаголы и аффиксы. Особое внимание уделено различиям в механизмах образования временных форм, где в русском языке активно используются вспомогательные глаголы, а в узбекском — аффиксы. Также исследуется влияние культурных и исторических факторов на развитие временных форм в этих языках. В статье представлены примеры спряжения и формирования глагольных форм в русском и узбекском языках, а также обсуждаются сложности, возникающие при переводе и изучении темпоральных глаголов между языками. В заключении даются рекомендации для изучающих оба языка, подчеркивая важность правильного понимания временных форм для точности выражения времени и аспектов действия в речи.

Ключевые слова: темпоральные глаголы, временные формы, русский язык, узбекский язык, грамматические различия, спряжение глаголов.

Abstract: The article is devoted to the comparative analysis of temporal verbs in Russian and Uzbek languages, with an emphasis on similarities and differences in the expression of temporal categories. The main systems of tenses in both languages are considered: present, past and future, as well as the peculiarities of their formation through auxiliary verbs and affixes. Special attention is paid to the differences in the mechanisms of formation of temporal forms, where in Russian auxiliary verbs are actively used, and in Uzbek - affixes. The influence of cultural and historical factors on the development of temporal forms in these languages is also investigated. The article presents examples of conjugation and formation of verb forms in Russian and Uzbek, and discusses the difficulties

encountered in translating and learning temporal verbs between the languages. It concludes with recommendations for learners of both languages, emphasizing the importance of a correct understanding of temporal forms for the accuracy of expressing time and aspects of action in speech.

Key words: temporal verbs, temporal forms, Russian, Uzbek, grammatical differences, verb conjugation.

В языке время является ключевым элементом, который позволяет выразить, когда и в какой последовательности происходят события. Одним из средств передачи временных значений являются темпоральные глаголы, которые служат для указания на временные рамки действия. Каждый язык имеет свои способы образования временных форм, которые зависят от структуры и грамматических особенностей данного языка. В этой статье будет рассмотрено, как темпоральные глаголы функционируют в русском и узбекском языках, а также как они выражают различные временные категории и аспекты действий.

Изучение темпоральных глаголов в двух языках, таких как русский и узбекский, важно для того, чтобы выявить сходства и различия в подходах этих языков к выражению времени. Понимание того, как один и тот же временной аспект может быть выражен с помощью различных грамматических средств в разных языках, поможет не только улучшить переводческие навыки, но и даст более глубокое понимание грамматической структуры каждого из языков.

Сначала нам нужно узнать, что такое понятие темпоральности.

Темпоральные глаголы — это глаголы, которые изменяются в зависимости от времени действия (прошедшее, настоящее, будущее). Эти глаголы играют важную роль в языке, поскольку они позволяют точно выразить временные параметры действия: когда оно происходило, происходит или будет происходить. Важно отметить, что в языках с разными грамматическими системами темпоральные глаголы могут иметь различные механизмы выражения временных значений. Например, в русском языке для обозначения времени часто используются различные глагольные формы, такие как прошедшее, настоящее и будущее время, а также аспект (совершенный и несовершенный вид). В узбекском языке для выражения временных категорий также используются глагольные формы, однако существует ряд отличий в структуре и образовании времен. Роль темпоральных глаголов заключается в обеспечении четкости и точности выражения временных аспектов, что помогает слушателю или читателю правильно интерпретировать порядок и продолжительность событий.

В каждом языке существует своя система временных категорий, которая помогает различать, когда происходят или будут происходить действия. В русском языке временные глагольные формы служат основным средством для выражения:

- **Прошедшего времени** — для обозначения действия, которое произошло в прошлом. Например, в русском языке глагол "читать" может иметь форму прошедшего времени: "читал" (несовершенный вид), "прочитал" (совершенный вид).

- **Настоящего времени** — для обозначения действия, происходящего в момент речи. Например, в русском языке глагол "читать" в настоящем времени — "читаю".

- **Будущего времени** — для обозначения действия, которое должно произойти в будущем. В русском языке будущие формы образуются с помощью вспомогательных глаголов (например, "буду читать" или "прочитаю")

В узбекском языке, как и в русском, существует система времен, отражающая различные временные категории действия: **настоящее**, **прошедшее** и **будущее**. Однако структура и механизмы образования времен в узбекском языке имеют свою специфику, а также влияют на восприятие и интерпретацию временных аспектов.

- **Настоящее время:** В узбекском языке настоящее время образуется с помощью основного глагола без добавления вспомогательных слов. Оно обозначает действие, происходящее в момент речи, или регулярные, повторяющиеся действия. Например: «Men kitob o‘qiyman» (Я читаю книгу). «Ular o‘ynashadi» (Они играют).

- **Прошедшее время:** Для образования прошедшего времени используется специальный аффикс, который добавляется к основе глагола например "**-di**" или "**-gan**", в зависимости от контекста. Этот аффикс может изменяться в зависимости от лица и числа. Например: «Men kitob o‘qidim» (Я читал книгу). «Men kitobni o‘qiganman» (Я прочитал книгу).

- **Будущее время:** Будущее время в узбекском языке образуется с помощью вспомогательных аффиксов, таких как "**-adi**", "**-moqchi**", "**-di**" и других. Эти аффиксы показывают, что действие будет происходить в будущем. Например: «Men kitob o‘qimoqchiman» (Я буду читать книгу). «Ular kitob o‘qishadi» (Они будут читать книгу).

Поскольку русский и узбекский языки принадлежат к разным семьям, понятно, что у них разные взгляды на время, но не всегда, бывают моменты, когда они абсолютно совместимы. Теперь давайте рассмотрим сходства и различия понятие времени в узбекском и русском языках по произведению

Абдуллы Кадири (Камилова С.Э., Маслова Е.В. Узбекская литература Ташкент –2014 с.190, Абдулла ҚодирийТўлаасарлартўпламиб жилдлик1 жилдс.31). В русском и узбекском языках многие слова, обозначающие временные отношения, относятся к наречию. В грамматиках русского и узбекского языков наречие характеризуется самостоятельной частью речи, выделяется временной разряд. Временные отношения наречия в русском языке были классифицированы и прекрасно описаны Е.М. Галкиной-Федорук, В. В. Виноградовым, А.Н. Гвоздевым. Временные понятия также являются одним из основных семантико-синтаксических отношений, которые выражают наречия в русском и узбекском языках (вчера -кеча, давно –аввал, сегодня–бутун, сейчас –ҳозир, недавно–яқинда, опять–қайта и т.д.).

- Вчера сам папа разрешил мне побывать на улаке, и сегодня наскоро проглотил чай и побежал в конюшню.

- Kecha dadamdan so'rab qo'yuganim uchun bugun akam ham «kerak emas, borma» degan jekirishini qilmadi.

- И опять заходит разговор о брате.

- So'z urinib yana akam ustida to'xtaldi.

Темпоральные глаголы в этих временных формах служат основным механизмом, который позволяет точно обозначить момент действия и его связь с временными категориями. Важно, что для точного выражения времени действия в разных языках могут использоваться различные способы: изменения глагольных форм, использование вспомогательных слов или особых аффиксов, что отличает систему глагольных временных форм в русском и узбекском языках.

Сложности и особенности временных форм в каждом языке также могут быть связаны с культурными и историческими особенностями. Русский язык развивался в рамках индоевропейской языковой семьи, в которой существовала сложная система времен, и для образования некоторых времен стали использоваться вспомогательные глаголы (например, для будущего времени). Узбекский язык является языком тюркской группы, в которой система времен развивается через аффиксы, а также имеет особенность выражения будущего времени с помощью глагольных суффиксов, что обусловлено другой грамматической структурой.

Культурные различия между народами также могли повлиять на восприятие временных категорий. Например, в русском языке часто используются дополнительные вспомогательные слова для уточнения временных отношений, в то время как в узбекском языке акцент делается на использование аффиксов, что дает больше гибкости в построении времен и форм.

Перевод временных форм и глагольных конструкций между русским и узбекским языками может вызвать определенные сложности, особенно для изучающих оба языка, поскольку системы временных форм в этих языках функционируют по-разному. Поскольку в русском языке используются вспомогательные глаголы для образования будущего времени, а в узбекском — аффиксы, то при переводе может возникать путаница. Например, русское предложение «Я буду читать» может быть переведено как «Men o‘qiyman» или «Men o‘qimoqchiman», в зависимости от контекста.

В русском языке важно различать совершенный и несовершенный вид, что имеет важное значение для передачи временной характеристики действия. В узбекском языке тоже есть свои особенности, но они связаны с использованием аффиксов, которые могут не полностью передавать все нюансы действия, такие как его завершенность или незавершенность.

В русском языке много составных времен, что требует дополнительного внимания при переводе, тогда как в узбекском языке используется в основном простая форма, и разница между ними может быть трудно уловимой для переводчика.

Таким образом, при изучении и переводе темпоральных глаголов между русским и узбекским языками необходимо учитывать не только грамматические различия, но и культурные контексты, которые влияют на восприятие времени и структуры предложения в этих языках.

Заключение

Темпоральные глаголы в любом языке — это важное средство для точного выражения временных отношений. Они позволяют обозначать не только момент действия, но и его длительность, завершенность, повторяемость, а также временные рамки. В русском и узбекском языках глаголы играют ключевую роль в организации речи, упорядочивая восприятие времени и помогая установить правильную хронологическую последовательность событий. Правильное использование временных форм важно для точности общения и понимания, особенно в контексте повествования, планирования или описания процессов.

Темпоральные глаголы в русском и узбекском языках выполняют сходную функцию, заключающуюся в выражении времени действия, однако существуют значительные различия в механизмах образования временных форм. Оба языка обладают развитой системой временных форм, включающей **настоящее, прошедшее и будущее** время и в обоих языках время действия связано с аспектом, то есть с понятием завершенности или незавершенности действия.

Изучающие оба языка должны учитывать контекст при выборе временных форм, поскольку выбор времени в русском и узбекском языках может зависеть от дополнительных смысловых оттенков. Например, в русском языке будущее время может быть выражено как с намерением (буду читать), так и без (прочитаю), что в узбекском может потребовать разных вариантов перевода. Важно изучить разницу в аспектах (совершенный и несовершенный вид) в русском языке и их эквиваленты в узбекском, где соответствующие аффиксы могут изменять характер выражаемого действия. Это поможет избежать путаницы и точно передавать нюансы в разговорной и письменной речи. Регулярная практика спряжения глаголов в разных временных формах и их использование в контексте поможет изучающим не только запомнить правила, но и понять, как время и аспект влияют на смысловую структуру предложений в каждом из языков. Таким образом, несмотря на различия в грамматической структуре, изучение темпоральных глаголов в русском и узбекском языках обогатит понимание языков и даст возможность эффективно и точно выражать временные отношения в речи.

Использованная литература

1. **Гильманова, А. М.** (2012). *Сравнительная грамматика русского и узбекского языков* — Казань: ТехИнформ.
2. **Голуб, В. А.** (2007). *Русский язык: Грамматика* — Москва: Наука.
3. **Кучер, Н. М.** (2011). *Русский язык как иностранный: Введение в грамматику* — Москва: Астрель.
4. **Левицкий, И. С.** (2004). *Грамматическая типология русского и тюркских языков* — Санкт-Петербург: Издательство РГУ.
5. **Махмудова, М. С.** (2008). *Грамматика узбекского языка* — Ташкент: Universitet.
6. **Никольская, Л. М.** (2013). *Грамматика узбекского языка* — Ташкент: Навоий.
7. **Ревель, В. С.** (2003). *Сравнительная грамматика тюркских языков* — Москва: Издательство восточной литературы.
8. **Хасанов, Ю. Т.** (2009). *Узбекский язык. Грамматика* — Ташкент: Фан.
9. **Чернышев, С. А.** (2005). *Русский язык. Система времен* — Санкт-Петербург: Логос.
10. **Яхонтов, А. В.** (2007). *Курс грамматики узбекского языка: Морфология и синтаксис* — Москва: ВШЭ.